

DAR

(Continuación)

Sentido 20: Causar, ocasionar, mover.

Ej. Estudió derecho por darle gusto a su padre, pero ella no tenía vocación.

Glosa: PRO.3 ESTUDIAR-ASP.DUR DERECHO, PARA PRO.3 PADRE
PONER.CONTENTO [o ESTAR.FELIZ], PERO PRO.3 VOCACIÓN
NO.(HAY)

Sentido 21: Accionar el mecanismo que hace fluir el gas, la electricidad, etc.

Ej. 1: Da el agua caliente que me quiero duchar.

Glosa: CL.grifo-ABRIR AGUA CALIENTE, PRO.1 DUCCHAR

Ej. 2: Voy a dar la luz porque no veo suficiente para leer.

Glosa 1: PRO.1 LIBRO-LEER OSCURECERSE-ASP.GRAD VER-NO.HAY
ENCENDER LUZ

Glosa 2: ENCENDER LUZ, POR QUÉ

_____1p.f._____
_____Foco_____
OSCURECERSE LIBRO-LEER VER-NO HAY

Sentido 22: Dicho de un reloj: Hacer sonar sucesivamente las campanadas correspondientes a la hora que sea.

Ej. 1: Cuando den las seis nos tendremos que ir.

Glosa: TOCA LAS.6, NOSOTROS MARCHAR

Ej. 2: Este reloj da las horas con un cuco.

_____ Mirada hacia el locus de reloj_____
_____t_____
Glosa: DEIX.LUG RELOJ TOCA EN.PUNTO-PLU SALIR.CUCO-ASP.ITER

Morales López, Boldú Menasanch, Asta García y Garrusta Ribes (2015) *Verbos polisémicos del español, interpretados a la lengua de signos.*

Sentido 23: Se usa con diferentes partículas para expresar el modo en que se transfiere el dominio.

Ej. 1: Cuando viajas, se te va el dinero rápido. No dan nada de balde [o “No dan nada gratis”].

Glosa: VIAJAR DINERO INSTATÁNEO AGOTAR, COSAS-PLU GRATIS NO.HAY

Sentido 24: Echar una persona a perder la tranquilidad, la diversión o el descanso de otra.

Ej. 1: Me he peleado hoy con mi madre y ya me ha dado el día.

Glosa: HOY POS.1 MADRE LOS.DOS DISCUTIR, DESPUÉS TODO.EL.DÍA INSULTAR-PRO.3-1, PRO.1 TENER.CABEZA.GRANDE

Sentido 25: Declarar, descubrir.

Ej. 1: La portavoz deL Tribunal Supremo ha dado lectura al comunicado sobre la huelga.

_____t_____t_____
Glosa: PORTAVOZ TRIBUNAL SUPREMO LEER TEMA HUELGA

Sentido 26: Obsequiar una persona a otras con un baile, un banquete, etc.

Ej. 1: Mi prima ha dado una fiesta para celebrar su 21 cumpleaños.

_____t_____
Glosa 1 (para oyentes): POS.1 MUJER-PRIMO AÑO-MÚSICA 21
“cumpleaños”
PRO.3 DAR.FIESTA

_____t_____
Glosa 1 (para sordos): POS.1 MUJER-PRIMO AÑO-FIESTA 21
“cumpleaños”
PRO.3 DAR.FIESTA

Ej. 2: El presidente ha dado un baile de bienvenida al embajador de Marruecos.

_____t_____t_____
Glosa 1: EMBAJADOR MARRUECOS VENIR, PRESIDENTE
DAR.BIENVENIDA DAR.FIESTA DAR.BAILE

_____t_____t_____
Glosa 2: PRESIDENTE DAR.BIENVENIDA PRO.3 EMBAJADOR
MARRUECOS DAR.FIESTA DAR.BAILE

Sentido 27: Presagiar, anunciar.

Ej. 1: Me da en la nariz que ese chico es un mentiroso.

_____t_____
Glosa: PRO.1 SOSPECHAR PRO.3 CHICO SER.MENTIROSO

Ej. 2: Me da el corazón que este chico acabará casándose con mi hermana.

_____t_____
Glosa 1: PRO.3 CHICO PRO.1 SENTIR SEGURO CASAR POS.1
MUJER-HERMANO

_____t_____
Glosa 2: DEIX.LUG.locus chico CHICO, DEIX.LUG.locus hermana MUJER-
_____t_____
HERMANO, PRO.1 SENTIR SEGURO LOS.DOS CASAR¹

Sentido 28: Ser indiferente.

Ej. 1: Me da igual dónde te vayas a vivir. ¡No quiero verte más!

Glosa: IR-IMPERATIVO (o VETE) VIVIR LEJOS, PRO.1 DAR.IGUAL,
VER-RECÍPR NUNCA.MÁS

Ej. 2: Da igual con quien vayas a la fiesta.

Glosa: FIESTA PRO.2 IR OTROS (PERSONA-PLU) IR-PLU.DISTR
_____Indiferente”_____
DAR.IGUAL-DEIX.LUG.fiesta

Ej. 3: Tanto da si apruebas o suspendes, te darán el trabajo igualmente.

_____t. cond._____
Glosa: SI PRO.2 APROBAR O SUSPENDER,
TRABAJO DAR IGUALMENTE

Sentido 29: Empeñarse en ejecutar (o no) algo.

Ej. 1: Con tantos robos le ha dado la manía de no ir en metro.

_____t_____
Glosa: METRO MUCHOS ROBO, PRO.3 CL.persona cogiendo el metro
MIEDO

¹ Lo señalado en negrita es el foco.

Morales López, Boldú Menasanch, Asta García y Garrusta Ribes (2015) *Verbos polisémicos del español, interpretados a la lengua de signos.*

Sentido 30: Dicho de una enfermedad, pasión súbita del ánimo, etc. Sobrevenir y empezar a sentirla física o moralmente.

Ej. 1: Esta mañana a mi amiga le ha dado un mareo en clase.

_____t_____
Glosa: DEIX.LUG MAÑANA CLASE POS.1 AMIGO DAR.MAREO

Ej. 2: Esta mañana me ha dado frío y creo que me he constipado.

_____t_____
_____Intens_____
Glosa: DEIX.LUG MAÑANA DAR.FRÍO, PRO.1 SEGURO
COGER.CONSTIPADO

Ej. 3: A mi hijo le ha dado muy fuerte con esa chica, sólo habla de ella.

_____t_____
_____t_____
Glosa: PRO.3 CHICA POS.1 HIJO SIEMPRE HABLAR
ESTAR.OBSESIONADO _____Intens_____
ESTAR.ENAMORADO

Ej. 4: Si sigues hablando de operaciones y de enfermedades a tu amigo le va a dar algo.

Glosa: PRO.2 HABLAR-ASP.DUR OPERACIÓN ENFERMEDAD PRO.2
AMIGO DAR.SUSTO

Ej. 5: ¿Pero que perra te ha dado con el fútbol? ¿No sabes pensar en nada más?

_____Enfadado_____
Glosa: PESADO ESTAR.OBSESIONADO FÚTBOL
OTRAS.COSAS ESTAR.MENTE.EN.BLANCO

Sentido 31: Encontrar a alguien o algo.

Ej. 1: La policía dio con el delincuente fugado de la cárcel.

_____t_____
_____t_____
Glosa: LADRÓN CÁRCEL FUGAR, POLICÍA ENCONTRAR-ASP.TERM

Ej. 2: Los detectives dieron con el alijo de droga y encarcelaron a los traficantes.

_____t_____
Glosa: POLICÍA PILLAR DROGA, PRO.3-PLU TRAFICANTE
DETENER-ENCARCELAR

Sentido 32: Con valor pronominal, chocar, golpear contra algo.

Ej. 1: Ese niño se ha dado un golpe en el brazo con el columpio.

Glosa: PRO.3 NIÑO COLUMPIO BRAZO.GOLPEAR

Ej. 2: Me acaban de dar un pelotazo en la frente.

_____t_____
Glosa: AHORA PELOTA CL.pelota golpeando la frente

Ej. 3: En las películas no se dan de verdad.

_____t_____
Glosa: PELÍCULA PELEAR REAL NO

Sentido 33: Acertar, atinar. *Dar con, dar en.*

Ej. 1: Tenían un problema en la empresa y Marta dio con la solución.

Glosa: EMPRESA PROBLEMA, PRO.3 MARTA SOLUCIONAR YA

Ej. 2: Con la compra de esas acciones has dado en el clavo, han subido muchísimo.

_____t_____ _____t_____
Glosa: PRO.2 SUERTE ACCIONES COMPRAR, EN.EL.MOMENTO
DINERO-SUBIR-INTENS²

Sentido 34: Caer de un modo determinado.

Ej.: Tropezó y dio de espaldas contra el suelo.

Glosa: CL.persona-TROPEZAR-CAER.ESPALDAS

Sentido 35: Servir o costear a alguien el almuerzo, la comida, etc.

Ej. 1: En este bar dan muy bien de comer.

Glosa: DEIX.LUG BAR COMIDA BUENO³

Ej. 2: Cuando voy a casa de mi suegra siempre me da de cenar.

_____t_____
Glosa: PRO.1. IR CASA SUEGRA, SIEMPRE CENAR
CL.plato-(DAR)-PRO.3-1

² Signo bimanual.

³ El signo es el de “bueno” de calidad.

Sentido 36: Dicho de una cosa: Estar situada, mirar, hacia esta o la otra parte.

Ej. 1: Mi piso es muy caluroso porque da al sur.

Glosa (a): PRO.1 PISO ORIENTACIÓN SUR, SER CALUROSO
_____Intens_

Glosa (b): PRO.1 PISO SER CALUROSO PORQUE ORIENTACIÓN SUR
_____Intens_

Ej. 2: Esta ventana da al mar.

Glosa: DEIX.LUG VENTANA VER MAR

Sentido 37: Caer, incurrir. *Dar (en un) error.*

Ej. 1: El acceso a esta *web* da error.

Glosa: _____t_ _____t_
ORDENADOR ACCEDER WEB DAR.ERROR

Sentido 38: Dicho del sol, del aire, etc.: Incidir sobre alguna superficie.

Ej. 1: En este piso da mucho el sol.

Glosa: DEIX.LUG PISO DAR.SOL-INTENS

Ej. 2: Quiero que me dé un poco el sol para ponerme morena.

Glosa: PRO.1 QUERER DAR.SOL.(HACIA.MÍ) PARA MORENO

Ej. 3: Abriga bien al niño que no le dé el aire.

Glosa: AHORA VIENTO DEIX.PERS.locus niño ABRIGAR-IMPER
_____Intens_

Ej. 4: Este árbol da mucha sombra.

Glosa: DEIX.LUG ÁRBOL SOMBRA CL.sombra árbol muy grande
_____Muy grande_

Sentido 39: Ser suficiente para algo.

Ej. 1: No entiendo las matemáticas; ¡no doy más de sí!

Glosa: MATEMÁTICAS CL.papel / ENTENDER-NO MENTE MÁXIMO

Morales López, Boldú Menasanch, Asta García y Garrusta Ribes (2015) *Verbos polisémicos del español, interpretados a la lengua de signos.*

Ej. 2: Mi vecino se ha pasado todo el domingo dándole al martillo, me tiene harto.

_____Intens_
Glosa: POS.1 VECINO DOMINGO TODO-INTENS PICAR-ASP.ITER,
PRO.1 ESTAR.HARTO

Ej. 3: Me pasé la noche dándole a la lengua con mi amiga.

_____Intens_
Glosa: NOCHE TODA.LA.NOCHE-INTENS POS.1 AMIGA,
_____Intens_
LOS.DOS HABLAR-ASP.DUR

Sentido 43: Dicho de una cosa: Suceder, existir, determinar.

Ej. 1: Hace poco, en mi pueblo, se ha dado el caso de una familia que no podía pagar la hipoteca y el banco le ha embargado el piso.

_____t_ _____t_
Glosa: HACE.POCO DEIX.LUG PUEBLO 1 FAMILIA HIPOTECA PAGAR
_____t_ _____t_
NO.PODER, ASÍ.PUES BANCO PISO EMBARGAR

Sentido 44: Entregarse con ahínco o por vicio a algo, o ejecutar una acción viva o reiteradamente.

Ej. 1: Al quedarse en paro se dio a la bebida.

Glosa: PRO.3 QUEDARSE.PARO, BEBER-ASP.ITER

Ej. 2: Al volver de Egipto le dio estudiar las pirámides.

_____t_ _____t_
Glosa: EGIPTO PRO.3 VOLVER, OBSESIONAR ESTUDIAR PIRÁMIDES

Sentido 45: Ejecutar determinadas acciones mentales.

Ej. 1: Cuando me quedo sola en casa por la noche no hago más que darle a la imaginación y paso miedo.

_____t_ _____t_
Glosa: POR.LA.NOCHE CASA PRO.1 ESTAR.SOLO _____Intens_
IMAGINAR.COSAS.RARAS-ASP.GRADUAL (aumentativo) TENER.MIEDO

Morales López, Boldú Menasanch, Asta García y Garrusta Ribes (2015) *Verbos polisémicos del español, interpretados a la lengua de signos*.

Ej. 2: No hago más que darle a la cabeza por la discusión que tuve ayer con mi madre (o “Ayer tuve una discusión con mi madre y continúo dándole a la cabeza”).

_____t_ _____t_ _____Intens_

Glosa: AYER MADRE LOS.DOS DISCUTIR, PRO.1
PENSAR.CON.INSISTENCIA-ASP.DUR

Sentido 46: darse por vencido (ceder del propio dictamen).

Ej. 1: Todos creían que no conseguiría acabar la ESO pero yo no me di por vencido y me saqué el graduado.

Glosa: TODOS.ELLOS PENSAR PRO.1 ESO APROBAR (o GANAR⁵)
NO.SER.CAPAZ, PERO PRO.1 INSISTIR-ASP.ITER CONSEGUIR-INTENS

Ej. 2: Esta adivinanza es muy difícil; me doy por vencido.

_____t_ _____Intens_

Glosa: DEIX.LUG ADIVINANZA SER.DIFÍCIL,
PRO.1 RENDIRSE (o DARSE.POR.VENCIDO).

⁵ El uso de GANAR en este contexto implica un uso muy coloquial.